

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 76 - No. 18

04 жовтня 2015 р.

Українська Версія

## Папа Франциск відвідує США



Митрополит-Архиепископ Стефан Сорока уважно слухає проповідь Папи Франциска під час Літургії в Філадельфії на Benjamin Franklin Parkway в неділю 27 вересня ц.р. (фото: Таня Білій)

### В цьому випуску:

Папа Франциск у Вашингтоні - ст. 2  
Папа Франциск у Нью Йорку - ст. 10  
Папа Франциск у Філадельфії - ст. 13

Під Час Візиту До США  
Святіший Отець Висловив  
Підтримку Українцям - ст. 24



# Папа Франциск прибув до США

22/09/2015

Після понад тригодинного перельоту з Куби, у вівторок, 22 вересня 2015 р., приблизно о 15:50 місцевого часу, літак з Папою Франциском на борту приземлився на військовій базі «Andrews Air Force Base» у Вашингтоні, столиці США. В аеропорту відбулася лише офіційна зустріч. Привітати гостя прибув Президент Барак Обама з дружиною та доньками, очільники місцевої влади та провід місцевого єпископату.

Папа Франциск ще ніколи не відвідував США. І для Барака Обами це також був перший випадок, коли він зустрічав офіційного гостя в аеропорту: зазвичай високі гості наносять йому візит ввічливості в Білий Дім. Було ще одне «порушення» протоколу: до цієї неформальної та щирої зустрічі побажав приєднатися також і віце-президент США Джо Байден і своєю родиною. Це унікальний випадок, оскільки з міркувань безпеки особи, що займають дві головні посади в державі, ніколи не перебувають одночасно в одному і тому ж місці.

На цей момент не було передбачено жодних промов чи інших формальностей. Після короткої приватної розмови з Баракком Обамою, Святіший Отець від'їхав до Апостольської Нунціатури у Вашингтоні. Вівторковий вечір був призначений для відпочинку Папи, а першою подією середі була офіційна церемонія привітання, яка відбулося у Білому Домі - резиденції Президента США, що було поєднана із візитом ввічливості.

У середу також відбулося зустріч Вселенського Архиєрея з єпископатою у катедральному соборі Вашингтону, а вже після виходу в ефір нашої передачі Святіший Отець очолив Святу Месу в національному санктуарії Непорочного Зачаття, під час якої відбулася канонізація блаженного Хуніперо Серри, ОБМ, Апостола Каліфорнії.

<http://uk.radiovaticana.va/>



**Президент Америки Барак Обама вітає Папу Франциска який щойно прилетів на Andrews Air Force Base – AFP**

# Перші слова Папи в США: Релігійна свобода – найцінніший здобуток, його слід зберегти

23/09/2015

«Як синові емігрантської сім'ї, мені приємно гостювати серед цього народу, який у значній мірі був збудований з таких родин», – цими словами Папа Франциск розпочав свою першу промову в США, яка була виголошена під час офіційної церемонії привітання, що відбулася в «Білому домі» й була поєднана з візитом ввічливості до Глави Держави.

Відзначивши, що з радістю входить у ці дні «зустрічі й діалогу», під час яких він сподівався «почути і розділити» мрії та сподівання американського народу, Святіший Отець додав, що під час цих відвідин він хотів мати нагоду промовити до Конгресу, де сподівався «як брат цієї країни, сказати слово заохочення для тих, які покликані керувати політичним майбутнім держави у вірності з її основоположними принципами», та взяти участь у Всесвітній зустрічі сімей, «завданням якої є відзначити та підтримати інституції подружжя та сім'ї в критичний момент історії нашої цивілізації».

Далі, звертаючись до Барака Обами, Глава Католицької Церкви підкреслив, що американські католики, разом з іншими співгромадянами, «заангажовані в будівництво суспільства», яке буде дійсно толерантним та інтегруючим, і в захист «прав окремих осіб і спільнот». Але, одночасно, вони очікують, що «зусилля, спрямовані на будівництво справедливого суспільства» будуть шанувати «їхні права, які входять до релігійної свободи». «Ця свобода, – пригадав Єпископ Риму, – залишається одним із найцінніших здобутків Америки. І, як нам пригадали мої співбрати єпископи США, всі покликані бути чуйними саме, як добрі громадяни, щоб зберегти і захистити цю свободу від усього, що може їй загрожувати чи її перекреслювати».

Папа назвав багатообіцяючими ініціативи Президента США в екологічній ділянці, зазначивши, що «історія поставила нас у вирішальному періоді» щодо того, що стосується дбання про



**Папа Франциск і Президент Барак Обама під час вітальної церемонії коло Білого Дому- AP**

наш «спільний дім» і ми ще маємо час, аби впровадити зміни, «які вимагають з нашого боку серйозного і відповідального розпізнавання не тільки того, який світ ми можемо залишити лише нашим дітям, але й мільйонам людей, підданим системі, яка їх оминає». «Наш спільний дім, – додав він, – належить до цієї групи виключених, яка взиває до неба, а сьогодні наполегливо стукає до дверей наших домівок, міст і суспільства».

Глава Католицької Церкви не оминувавою також «нещодавно докладених зусиль» для відновлення «стосунків, які були розірваними» та для «відкривання

нових шляхів співпраці», які представляють «позитивні кроки вперед на шляху примирення, справедливості і свободи». «Бажаю, щоб усі люди доброї волі цієї великої і процвітаючої країни підтримали зусилля міжнародної спільноти, щоб захищати найслабших нашого світу, так щоб наші брати й сестри, де б не перебували, змогли зазнати благоволення миру і процвітання, яких Бог бажає для всіх своїх дітей», – сказав Святіший Отець, зазначивши, що «з нетерпінням очікує» днів перебування в цій країні. «Нехай Господь благословить Америку!» – побажав він.

<http://uk.radiovaticana.va>

## Папа Франциск запевнив єпископів США у своїй підтримці

24/09/2015

Зустрічаючись у середу, 23 вересня 2015 р., з єпископатою США, Глава Католицької Церкви запевнив співбратів у своєму супроводі й підтримці, закликавши їх захищати бідних, іммігрантів, родину й ненароджених дітей.

«Я не приїхав, аби судити чи повчати вас... Дозвольте мені лише, у свободі, яка випливає з любові, промовити, як брат серед братів», – сказав Святіший Отець, запевнивши, що він добре усвідомлює виклики, які стоять перед американськими ієрархами.

«Мені відомо про сміливість, з якою ви підійшли до темних моментів вашого церковного шляху, не боячись ні самокритики, ні приниження та жертв, не піддаючись страхові позбавитися того всього, що є другорядним, аби наново здобути авторитет і довір'я, яких вимагається від Христових служителів, як цього прагне душа вашого народу, – зазначив Папа. – Мені відомо, яких тягарів завдали вам



**Митрополит Архієпископ Стефан-Сорока був присутній в Катедрі Святого Матея в Вашингтоні, столиці Америки. Папа Франциск зустрів з єпископами від США 23-ого вересня ц.р. (фото: ЕРА; <http://uk.radiovaticana.va>)**

рани минулих років, і я супроводжував ваше великодушне заангажування у зцілення постраждалих, з усвідомленням того, що зцілюючи, ми самі оздоровлюємося, зусилля, спрямовані на те, щоб такі злочини більше ніколи не повторювалися.

Наступник святого Петра також ствердив, що знає про труднощі, пов'язані із сіянням Євангелія «у серця людей, які походять з різних світів». «Мені

не є чужою історія зусиль, – додав він, – докладених для того, щоб вкоренити Церкву серед долин та гір, міст та передмість, на часто негостинних теренах, де границі завжди провізоричні, очевидні відповіді не є тривалими, а ключем доступу є вміння поєднувати титанічні зусилля першовідкривачів із прозаїчною мудрістю й спротивом осілих людей, які займають досягнені простори».

І в такому контексті Церква, за словами

Святішого Отця, повинна виходити назовні, єпископи повинні бути «пастирями, близькими до людей», і докладати зусилля для того, щоби священники не вдовольнялися «половинчастими рішеннями». Численні виклики, ворожість середовища, породжують спокуси «зачинитися в огорожі страху», оплакуючи «час, який не повернеться». Однак, слід бути

**(Продовження на ст. 5)**

## Папа Франциск запевнив єпископів США у своїй підтримці

(продовження з попередньої сторінки)

«будівничими культури зустрічі».

Оскільки «єдиним шляхом, аби дати змогу всім пізнати Євангеліє» є діалог, то, як зауважив Папа, не слід боятися «виходу назовні, необхідного для будь-якого справжнього діалогу». Адже без цього неможливо зрозуміти іншу людину. Але діалог важливий

також і всередині Церкви, «адже місією єпископа є, насамперед, скріплювати єдність».

Хоч виклики, як стоять перед Церквою в США, як, зрештою, в усьому світі, є численними, не слід втрачати з поля зору «деякі важливі цілі». «Невинні жертви абортів, діти, які вмирають від голоду чи від бомбардувань,

іммігранти, які гинуть, шукаючи кращого завтра, похили віком і хворі, від яких хочуть позбавлятися, жертви тероризму, війн, насильства і наркоторгівлі, знищене хижачьким ставленням людини до природи довкілля – в усьому цьому, – зауважив Святіший Отець, – ризикується Божим даром, якого ми є благородними

управителями, а не власниками. Тому, недопустимо уникати цих питань або їх замовчувати. Не менш важливим є звіщення Євангелія родини, яке під час Всесвітньої зустрічі сімей у Філадельфії вже незабаром матиму змогу разом із вами рішуче звіщати всій Церкві».

<http://uk.radiovaticana.va/>

## Літургії (Меса) для канонизації святого о. Хуніперо Серра

Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока з Української Католицької Архиепархії Філадельфії був присутній під час Літургії (Меса) для канонизації святого о. Хуніперо Серра, Папа Франциск відслужив Літургію (Меса) в базиліці Непорочного Зачаття при Католицької Університету Америки в Вашингтоні, столиці нашої державі 23 вересня ц.р.

(знімки від <https://www.youtube.com/user/vatican>)



# Папа: ми- боржники свідків, завдяки яким Євангеліє залишається Новою та Доброю з покоління в покоління

24/09/2015

«Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся!» – словами святого апостола Павла з послання до Филип'ян Папа Франциск розпочав свою проповідь на Святий Месі, під час якої зарахував до лику святих Католицької Церкви блаженного отця-місіонера Хуніперо Серру, у середу, 23 вересня 2015 р., перед санктуарієм Непорочного Зачаття у Вашингтоні, США.

Вселенський Архиєрей зазначив, що запрошення Апостола Народів до радості звучить немов наказ, який також є немов відлунням того бажання, що кожен із нас має у собі, прагнучи повного, радісного життя, наповненого сенсом. Внутрі кожного із нас є щось, що запрошує нас до радості і не дозволяє погоджуватись на половинчасті засоби, які часто хочуть нас задовольнити. Проте, в нашому житті зустрічаються такі напруження та численні ситуації, які немов ставлять під сумнів



**Папа Франциск: Свята Меса у Вашингтоні 23 вересня 2015 року (фото: <https://www.youtube.com/user/vatican>)**

запрошення до життя у радості. Життєва динаміка, яка часто проявляється у нашому житті, не раз спонукає нас піддатися сумові і бажає стати нашим звичним станом, який спроможний довести людину до страшних наслідків: знечулення серця.

Глава Католицької Церкви закликав усіх запитати у себе самих: «Чи ми хочемо, щоб піддатливість стала двигуном нашого життя? Чи ми хочемо, щоб звичка піддаватись опанувала наші дні? Що слід робити, щоб не знечулити власне серце? Як поглибити радість Євангелія в різних

життєвих ситуаціях?» За словами Святішого Отця, на ці два останні запитання дає відповідь сам Ісус Христос, кажучи: Ідіть! Звіщайте! Радість Євангелія можна досвідчити, пізнати і жити нею лише тоді, коли даруємо її іншим, коли даруємо себе самих нашим ближнім.

Проповідник підкреслив, що дух світу запрошує нас до конформізму, до комфорту. Натомість людський дух потребує наново відчувати, що ми потребуємо одні одних, що ми відповідальні одні за одних і за створений світ. Він наголосив на тому, що джерелом нашої радості є невичерпне бажання

нести милосердя іншим людям, що, у свою чергу, є плодом того, що ми досвідчуємо силу безмежного милосердя Бога-Отця.

Папа вказав на те, що сьогодні Господь запрошує кожного з нас до, кажучи, що: «Християн досвідчує радість у місії: ідіть до людей усіх націй; християн знаходить радість у запрошенні: ідіть і звіщайте; християн відновлює та здійснює радість у покликанні: ідіть та намащуйте».

Спаситель посилає нас до всіх народів. У слові «до всіх» також є і ми,

**(Продовження на ст. 7)**

# Папа: ми- боржники свідків, завдяки яким Євангеліє залишається Новою та Доброю з покоління в покоління

(продовження з попередньої сторінки)

християни 21-го століття. Месія не розмежовує людей на гідних і негідних, на тих, до яких каже іти з радісною вісткою Євангелія, і тих, до яких не посилає Своїх вістунів. Ні, Він обіймає всіх. І нас заохочує виходити до всіх, звіщаючи їм Добру Новину про спасіння, обійняти милосердною любов'ю в Його імені всіх, кого зустрінемо на нашому шляху, так як Він це робив, незважаючи на те, в якому одязі була особа, з якою хворобою приступила, в якій гріхи впала, звіщати Боже милосердя усім пригнобленим болем, хворим, страждаючим, потребуючим... Ісус запрошує нас іти і звіщати Євангеліє без страху, без упереджень, без зверхності. Звіщати їм про те, що Отець бажає намастити їх олією надії та спасіння. Звіщати, що помилки, непорозуміння чи облудні ілюзії не мають останнього слова у житті людини.

Вселенський Архиєрей також зазначив, що місія ніколи не народжується від досконало о п р а ц ю в а н о г о проекту чи з добре



**Папа Франциск: Свята Меса у Вашингтоні 23 вересня 2015 року**  
(фото: <https://www.youtube.com/user/vatican>)

в и п р а ц ю в а н о г о підручника; місія завжди зроджується з життя людини, яка відчуває себе шуканою, о з д о р о в л е н о ю , знайденою та прощеною; місія родиться з особистого досвіду намащення Божим милосердям. Церква, святий Божий народ, вміє прямувати з а п о р о ш е н и м и дорогами історії, які часто пересікаються з конфліктами, несправедливістю та насильством, шукаючи своїх синів та братів. «Святий народ, вірний Богові, не боїться помилки, а боїться замкненості,

кристалізації в еліту, прив'язання до власного забезпечення».

«Ми сьогодні є тут, ми можемо тут бути, тому що було багато тих, які мали сміливість відповісти на це запрошення, багато тих, які повірили в те, що життя зростає тоді, коли його дарується, а послаблюється в ізоляції та вигідності», – наголосив Папа Франциск, додавши, що ми є дітьми успішної місії багатьох, які не замкнулися у своїх структурах, що дають фальшиву безпеку, чи в своїх звичках, що забезпечують спокій.

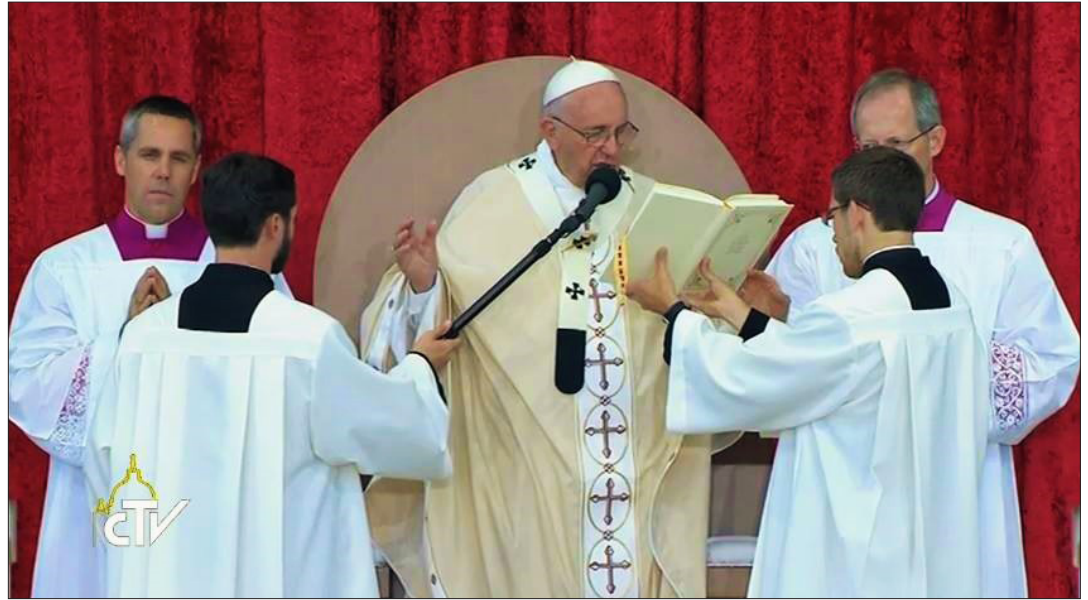
За словами Глави Католицької Церкви: «Ми є боржниками тієї Традиції, того ланцюжка слідків, які уможливили те, що Добра Новина Євангелія продовжує бути Новою та Доброю з покоління в покоління. І сьогодні згадуємо одного із тих свідків, які зуміли засвідчити на цих землях радість Євангелія – отця Хуніперо Серру». Цей великий місіонер, який є для нас чудовим прикладом до наслідування, мав сміливість залишити свою рідну землю, відкритись та вийти назустріч

(Продовження на ст. 8)

# Папа: ми- боржники свідків, завдяки яким Євангеліє залишається Новою та Доброю з покоління в покоління

(продовження з попередньої сторінки)

іншим народам, своїм життям зумів донести до численних людей послання Божої ніжності і любові. Гаслом свого життя та місії він обрав слова: «Завжди вперед!» Завжди вперед, адже Бог чекає, адже брат чекає! Такий стиль життя дозволив йому жити у радості Євангелія, адже його серце ніколи не було знечуженим.



<http://uk.radiovaticana.va/>

**Папа Франциск: Свята Меса у Вашингтоні 23 вересня 2015 року**  
(фото: <https://www.youtube.com/user/vatican>)

## Папа: Божий Син прийшов у цей світ без даху над головою

24/09/2015

«Не існує жодного суспільного, морального чи іншого виправдання, щоб погодитися на факт браку житла. Це несправедливі ситуації, але знаємо, що Бог страждає разом з нами», – сказав Папа Франциск, зустрічаючись з безпритульними, які знаходять підтримку при вашингтонській парафії святого Патрика. Відвідини цієї парафії, що відбулися після виступу в Конгресі 24 вересня 2015 р., були останньою подією його перебування у Вашингтоні.

Своє слово Святіший Отець розпочав із постаті святого Йосифа, назвавши його важливою особою у своєму житті, і що обличчя слухачів пригадують йому обличчя цього святого. Він зазначив, що у житті святого Йосифа також було чимало важких ситуацій, яким він мусів протистояти, і як розповідає Святе Письмо, коли прийшов час на народження Божого Сина, для нього та його Обручниці Марії не знайшлося місця в жодній домівці.

«Уявімо собі святого Йосифа з Обручницею, що має народити сина, без даху над головою, без дому, без помешкання. Божий Син прийшов у цей світ, як той, хто не має дому. Божий Син досвідчив, що означає розпочати життя без даху над головою», – сказав Папа, додаючи, що можемо уявити, які запитання виринали у серці святого Йосифа: як та, що Божий Син залишився без даху над головою? Чому ми без дому? «Це запитання багато з вас можуть ставити кожного дня; як святий Йосиф, ви запитуете: чому ми без даху над головою, без домівки? Але ці запитання буде корисно поставити кожному з нас: Чому

(Продовження на ст. 9)



# Папа: Божий Син прийшов у цей світ без даху над головою

(продовження з попередньої сторінки)

ці наші брати не мають домівки?».

Але, як зауважив Наступник святого Петра, Йосиф не лише ставав запитання, але «був мужем віри». Завдяки вірі він зумів знайти промінь світла у важких ситуаціях життя, «прямувати вперед тоді, коли здавалося, що все зупинилося». «Перед обличчям несправедливих і болючих ситуацій, – додав він, – віра дає нам це світло, яке розсіває темряву. Як у випадку святого Йосифа, віра відкриває нам на мовчазну присутність Бога в кожному житті, в кожній особі, в кожній ситуації».



(фото: <https://www.youtube.com/user/vatican>)

Папа підкреслив, що Ісус «не лише хотів бути солідарним з кожною людиною», але також «ототожнив Себе із тими, які страждають, плачуть, зазнають якоїсь несправедливості». Отож, віра пригадує, що Бог є серед нас, а Його присутність спонукає нас до милосердної любові, «яка зроджується із поклику Господа Бога, Який не перестає стукати до наших дверей».

«Ісус не перестає стукати до наших дверей, до нашого життя, – вів далі Святіший Отець. – Він не чинить це в якийсь магічний спосіб, не застосовує трюків, рекламних щитів чи феєрверків. Він стукає до наших дверей через обличчя ближнього, сусіда, обличчя того, хто перебуває поруч з нами».

Одним із найефективніших засобів допомагати одні одним Папа назвав молитву, адже саме в молитві «ми вчимося казати: Отче», пригадуючи собі, що ми є братами і сестрами. «В молитві немає ні багатих, ні бідних, а лише діти і брати. На молитві немає осіб першого і другого сорту, а – братерство. Саме на молитві наше серце знаходить сили, щоб не ставати нечутливим, холодним перед обличчям несправедливих ситуацій. На молитві Бог взиває і спонукає нас до милосердя», – наголосив Святіший Отець, заохотивши всіх присутніх «молитися одні за одних, молитися одні з одними».

<http://uk.radiovaticana.va/>

# Вдячність та працюваність – два пілястри духовного життя: Папа до духовенства та чернецтва

25/09/2015

«Два почуття переповнюють мене сьогодні щодо моїх братів мусульман. Насамперед, це мій привіт, адже сьогодні вони відзначають день жертвоприношення. Я би бажав, щоб моє вітання було якнайтеплішим. І друге почуття – це близькість з причини трагедії, яку пережив їхній народ сьогодні у Меці. У цей час молитви я єднаюсь, ми єднаємось, призиваючи Бога, нашого всемогутнього та милосердного Отця», - цими словами розпочав свою проповідь Папа Франциск під час молитви Вечірні з духовенством та богопосвяченими особами в катедральному храмі Святого Патріка у Нью-Йорку у четвер, 24 вересня 2015 року. Далі Вселенський Архиєрей запропонував призадуматись над словами святого апостола Петра з його першого Послання: «Ви радійте, навіть якщо тепер ви трохи засмучені різними випробуваннями» (див. 1 Пт. 1, 6). На його думку: «Ці слова пригадують нам дещо суттєве:

нашим покликанням є жити у радості!»

Проповідник пригадав, що катедральний собор, в якому того дня відбувалась молитва з духовенством та богопосвяченими особами, що споруджував ся протягом багатьох років завдяки жертвам численних чоловіків та жінок, може бути символом праці різних поколінь священиків, богопосвячених осіб та мирян, які зробили свій вклад у побудову Церкви в Сполучених Штатах Америки. Багато духовенства, монашества та чернецтва США, які не лише у сфері виховання, але й на різних площинах, відіграли фундаментальну роль, допомагаючи батькам дати їхнім дітям поживу, яка буде жити їх протягом усього життя. Завдяки численним жертвам та героїчній милосердній любові відкривались перші католицькі школи, створювалась католицька виховна система в США.

«Цього вечора, дорогі брати та сестри, я прибув на молитву з



**Папа Франциск під час Вечірні у Катедрі св. Патріка в Нью Йорку. – (Фото: єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ)**

вами, священиками та богопосвяченими особами, щоб наше покликання і далі будувало велику будівлю Божого Царства в цій країні», – мовив проповідник, додаючи, що він свідомий того болю, який вони пережили в недалекому минулому з приводу тих братів, які завдали ран церковній спільноті та свою неморальною поведінкою супроти найменш захищених дали згіршення. Папа запевнив їх своїй близькості у час тих випробувань та труднощів, а теж подякував за служіння, яке вони здійснюють для Божого люду в

США. А щоб допомогти місцевому духовенству, монашеству та чернецтву вірно наслідувати Ісуса Христа, Святіший Отець запропонував дві короткі думки.

Перша стосується духа вдячності. Вселенський Архиєрей зазначив, що радість чоловіків та жінок, які люблять Господа Бога, потягає за собою інших. Священики та богопосвячені особи покликані знаходити та випромінювати постійне задоволення від свого покликання. «Радість впливає із вдячного серця», – наголосив

**(Продовження на ст. 11)**

# Вдячність та працюваність – два пілястри духовного життя: Папа до духовенства та чернецтва

(продовження з попередньої сторінки)

Папа, вказуючи, що духовенство та богопосвячені особи дужебагатоотрималивід Господа, за що повинні завжди бути Йому вдячними, пам'ятаючи про свої перші кроки в покликанні, про першу зустріч з Ісусом та про весь пройдений з Ним шлях. Папа заохотив у молитві просити у Бога благодаті пам'яті про це речі, що, у свою чергу, посприяє зростові духа вдячності.

Другадумкастосувалась важкої праці. «Вдячне серце добровільно схиляється до того, щоб служити Господеві і розпочати працюваність стиль життя», – підкреслив Єпископ Риму. Коли духовна чи богопосвячена особа усвідомлює те, скільки Бог їй дав, то шлях зречення себе самого задля праці для Бога і для ближніх стає привілейованим життям, спроможним відповісти на велику Божу любов. Святіший Отець також вказав на небезпеки, які чигають на духовних і богопосвячених осіб на шляху їхньої апостольської діяльності. Однією із перших є бажання оцінювати свою діяльність

критеріями успішності, функціонування та зовнішнього успіху, які сьогодні переважають у світі бізнесу. Це не означає, що ці речі є неважливими, однак, справжня цінність апостоляту вимірюється Божими критеріям, тобто, як це виглядає в Божих очах. Слід дивитись і оцінювати наше апостольське служіння з Божої перспективи, що, у свою чергу, вимагає постійного навернення до перших днів свого покликання та великої покори. Папа пригадав, що хрест Христовий вказує нам інші критерії оцінювання успішності: ми повинні засівати, а Бог бачитиме плоди наших трудів. Якщо, іноді, здається, що наші праці та старання є неуспішними і не приносять плодів, мусимо пам'ятати, що ми слідуємо за Христом, а Його життя, по-людськи кажучи, закінчилось крахом – хрестом. Другою небезпекою, на яку звернув увагу Глава Католицької Церкви під час зустрічі з духовенством та богопосвяченими особами США, є думка про те, немов світський комфорт може додати



**Sr. Michele, Sr. Eliane, Sr. Ceceila, and Sr. Kathleen, SSMI у Катедрі св. Патрика. – (Фото: Sr. Kathleen Hutsko (Facebook page))**

нам успішності в служінні. У такий спосіб особа може втратити дух жертвенності, зречення та працюваність і, до цього всього, ще й віддалити від себе мирян, які терплять з причини матеріальної бідності та змушені робити більші жертви, ніж ми. Далі проповідник теж зазначив, що й відпочинок та вільний час є необхідними в духовному житті, проте слід навчитись відпочивати в такий спосіб, щоб відпочинок нас ще більше заохочував до великодушного служіння. «Близькість з бідними, біженцями, мігрантами, хворими, експлуатованими,

похилими віком, які страждають з причини самотності, ув'язненими та багатьма іншими Божими убогими навчить насбільшхристиянського та великодушнішого способу відпочинку», – вказав Папа.

А підсумувавши, він зазначив, що вдячність та працюваність – це два пілястри духовного життя. Після чого ще раз висловив почуття великої вдячності всьому духовенству та богопосвяченим особам за їхню відвагу та ревність у служінні на теренах Сполучених Штатів Америки.

<http://uk.radiovaticana.va/>

## Папа: Ісус ходить вулицями наших міст

26/09/2015

Знати, що Ісус й надалі ходить вулицями наших міст, наповняє нас надією, яка визволяє від замкненості у собі та байдужості до життя інших. На це звернув увагу Папа Франциск, проповідуючи під час Святої Меси, яку він очолив 25 вересня 2015 р. у спорткомплексі «Медісон-Сквер-Гарден», що була останньою подією другого дня його перебування у Нью-Йорку.

Пригадавши, що на місці цього богослуження відбуваються різноманітні події спортивного, культурного, громадянського та політичного життя, Святіший Отець зауважив, що сьогодні тут пролунали слова пророка Ісаї: «Народ, що в пітьмі ходить, побачив світло велике». Це світло побачив люд, який прямував вперед, тобто, займався щоденними справами, переживав радощі і розчарування. «Божий люд, – додав він, – покликаний в кожній епісоді споглядати це світло, яке прагне просвітити всі народи».

Як зазначив проповідник, однією з ознак «віруючого люду» є «здатність бачити» оте світло, «принести яке приходять Христос». Віруючий народ вміє «розгледіти, розпізнавати та споглядати живу присутність Бога у своєму житті та в своєму місті».

«Жити у великому місті – це щось доволі складне: мова йде про багатокультурний контекст з великими викликами, які нелегко долати, – вів далі Папа. – Великі міста пригадують нам про багатства, приховані в нашому світі: різноманітність культур, традицій та історій. Різноманітність мов, одягу, страв. Великі міста перетворюються у полюси, які, здається, представляють різноманітність способів, якими ми, люди, зуміли відповісти на питання сенсу життя в обставинах, у яких перебуваємо». Але великі міста також приховують обличчя тих, яких неначе виключено із життя громади, – чужинців, безпритульних, похилих віком... Вони стають «частиною міського пейзажу», який поволі починає бути «звичним

для нашого ока й, особливо, для серця». «Знати, що Ісус і надалі ходить нашими вулицями, є частиною життя Свого люду, Сам входячи та включаючи людей в єдину історію спасіння, наповняє нас надією, надією, яка визволяє нас від сил, які спонукають нас усамітнюватися, бути байдужими до життя інших людей та нашого міста», – підкреслив Святіший Отець, додаючи, що ця надія також закликає нас розгледіти серед «смогу» присутність Бога, «Який не перестав переходити нашими містами».

Як відповідь на запитання про те, як зустріти Бога, Який живе між нами, Ісуса, Який сьогодні діє в наших мультикультурних містах, Наступник святого Петра вказав на ознаки, якими пророк Ісаїя окреслив Ісуса: «Чудесний порадник, могутній Бог, довічний Отець, Князь миру».

Коментуючи ці ознаки, проповідник зауважив, що в Євангеліях бачимо, як до Ісуса приходило багато людей, які запитували, що мають робити. Він же Своїх учнів закликає виходити назовні, йти назустріч ближнім туди, де вони

перебувають, а не там, де би нам хотілося, щоб вони були. «В Ісусі Бог став Еммануїлом, Богом-з-нами», – вів далі Папа, зазначаючи, що Бог завжди з нами, у щоденних речах та в наших домівках, і «ніщо не може відділити нас від Його любові. Бог, прямуючи вперед пліч-о-пліч з нами, «визволяє нас від анонімності, від життя, позбавленого облич», від «суперництва і самодостатності», відкриваючи нас «на шлях миру».

«Бог живе у наших містах, – підсумував Папа. – Церква живе у наших містах і хоче стати закваскою людей, досягнути всіх, супроводжувати всіх, звіщаючи чудесні речі про Того, Хто є чудесним Порадником, могутнім Богом, Отцем довічним, Князем миру».

<http://uk.radiovaticana.va/>

## Папа Франциск відслужив Літургію (Месу) в Madison Square Garden, NYC

У п'ятницю, 25 вересня ц.р., Папа Франциск відслужив Літургію (Месу) в Madison Square Garden, популярній площі на Манхетені. На знімці з правого боку єпископ Павло Хомницький (Фото: єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ) (Facebook Page)



## Працівники Канцелярії перед початком Папської Літургії

Працівники Канцелярії перед початком Папської Літургії в Філадельфії у Катедрі святих Петра і Павла в Катедрі в Філадельфії субота 26 вересня ц.р.

**Pictured:** Oleh Kovalskyy, Halyna Malynovych, John Drozd, Teresa Siwak, Ihor Kovaliv and his wife Ivanna, and Olha Kuzewycz and her husband Nick. (Photo: Tanya Bilyj)



## Папа: Кожен охрищений повинен сповнити свою місію в Церкві

26/09/2015

«А ти що готовий зробити?». У світлі життєвої історії святої Кетрін Дрексель Папа Франциск пригадав духовним особам Пенсильванії про те, що одним із великих викликів, які стоять сьогодні перед Церквою, є пробудити в усіх вірних «почуття особистої відповідальності в місії Церкви». Свята Меса з єпископатом, духовенством та чернецтвом в катедральному соборі святих Петра і Павла у Філадельфії у суботу, 26 вересня 2015 р., була першою подією після його прильоту до цього міста, яке є завершальним етапом його 10-ї Апостольської Подорожі.

Посилаючись на архітектурний ансамбль базиліки, в якій відбувалося богослуження, Святіший Отець відзначив, що «історія Церкви в цьому місті та в цьому Штаті» включає не лише зведення стін, але також їх повалення. «Це історія, – додав він, – яка розповідає нам про покоління і покоління активних католиків, які виходили на периферії, створюючи спільноти для здійснення богочинання, виховання, милосердя та служіння суспільству в загальному». Її свідченням є численні храми, «дзвіниці яких пригадують про присутність Бога», численні школи та харитативні структури.

У цьому контексті Наступник святого Петра пригадав випадок з життя святої Кетрін Дрексель, «однієї з великих святих, яку зродила ця місцева Церква». Коли вона була в Римі та розповідала Папі Левові XIII про необхідність місії, той запитав її: «А ти? Що ти робитимеш?». «Ці слова, – сказав Папа Франциск, – перемінили життя Кетрін, бо пригадали, що по-суті, кожна людина силою Хрищення отримала місію».

«А ти?». Проповідник зазначив, що хотів би «виокремити два аспекти», пов'язані з цими словами «у контексті нашої особливої місії передавати радість Євангелія та будувати Церкву».

Насамперед, як зауважив Святіший Отець, ці слова були звернені до молодої особи, «дівчини з високими ідеалами», та перемінили її життя. «Скільки ж молоді

**(Продовження на ст. 15)**

04 жовтня 2015 р.

14



**Українські священники на папський Літургії. (Фото: <https://twitter.com/WMF2015>)**



**Вхід Папи Франциска до Катедрі святих Петра і Павла в Філадельфії. (Фото: Тереса Сівак)**



**Папа Франциск проходить повз сестер: Mother Evhenia, Sr. Timothea, and Sr. Maria, MSMG. (Фото Br. Dominic Matthew, O. de M.)**

**ШЛЯХ**

## Папа: Кожен охрищений повинен сповнити свою місію в Церкві

(продовження з попередньої сторінки)

в наших парафіях та школах мають такі самі ідеали, великодушність та любов до Христа і Церкви!», – підкреслив Глава Католицької Церкви, запитуючи: «Чи даємо їм простір й допомогу, щоб вони могли здійснити своє завдання?».

«Одним із великих викликів, які стоять сьогодні перед Церквою, є пробудити в усіх вірних почуття особистої відповідальності у місії Церкви, та вчинити їх здатними здійснити цю відповідальність, як учні-місіонери, як євангельська закваска нашого світу», – сказав Папа, додаючи, що це вимагає неабиякої креативності, щоб передавати спадщину минулого «не лише зберіганням структур й інституцій, які потрібні, але, насамперед, відкриваючись на можливості, які Святий Дух допомагає нам знаходити».

Далі Святіший Отець звернув увагу на те, що ці слова були сказані до мирянки. «Ми знаємо, – підкреслив він, – що в суспільстві, яке швидко змінюється, майбутнє Церкви вимагає вже відтепер активнішої участі мирян». Тому, виклик полягає в тому, щоб спричинитися до зростання «духа співпраці та спільної відповідальності», що не означає «відмовлятися від духовної влади», але «розпізнавати та цінувати численні дари, які Святий Дух поширює в Церкві», зокрема, «величезний внесок жінок, богопосвячених і мирянок», в життя наших громад.

Подякувавши учасникам спільної молитви за їхню позитивну відповідь на Христове запитання: «А ти що робитимеш?», – Папа закликав зберігати в пам'яті радість цієї першої зустрічі з Ісусом, черпаючи з неї «вірність і нові сили». «Під час цих днів Всесвітньої зустрічі сімей, – додав він, – прошу вас особливо задуматися над нашим служінням родинам, нареченим, що приготуються до подружжя, нашій молоді».

(Продовження на ст. 16)



**Проповідь Папи Франциска у Катедрі святих Петра і Павла в Філадельфії.  
(Фото: Тереса Сівак)**

## Папа: Кожен охрищений повинен сповнити свою місію в Церкві

(продовження з попередньої сторінки)



Папа Франциск у Катедрі святих Петра і Павла, 26 вересня ц.р. (Фото: Тереса Сівак)

Підсумовуючи, Наступник святого Петра закликав духовенство і чернецтво Пенсильванії з вдячністю і довір'ям піднести свій погляд до Пречистої Діви Марії, «нашої Найсвятішої Матері», щоб за Її заступництвом «і надалі зростало пророче свідчення могутності хреста Її Сина, щоб нести радість, надію та силу нашому світові».

[http://uk.radiovaticana.va/news/2015/09/26/папа\\_кожен\\_охрищений\\_повинен\\_сповнити\\_свою\\_місію\\_в\\_церкві/1174976](http://uk.radiovaticana.va/news/2015/09/26/папа_кожен_охрищений_повинен_сповнити_свою_місію_в_церкві/1174976)

(Продовження на ст. 17)



Sr. Natalya, SSMI, Sr. Timothea, MSMG and Mother Evhenia, MSMG in the Cathedral Basilica. (Фото: Тереса Сівак)



# Папа: Кожен охрищений повинен сповнити свою місію в Церкві

(продовження з попередньої сторінки)



Фото: Папа Франциск <https://www.facebook.com/Sisters-of-the-Order-of-St-Basil-the-Great-Jenkintown-PA-28062306197786>



Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока і єпископ-помічник Іван Бура у Катедрі святих Петра і Павла, 26 вересня ц.р. (Фото: Тереса Сівак)



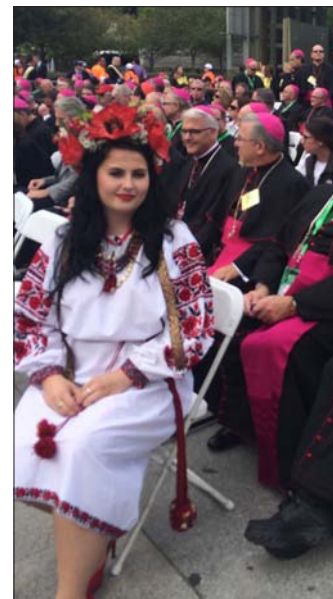
Фото: Basilian Sisters in the Cathedral Basilica <https://www.facebook.com/Sisters-of-the-Order-of-St-Basil-the-Great-Jenkintown-PA>



Після Літургії в катедрі: Sr. Suzanne, Sr. Joann, and Sr. Dorothy Ann, OSBM. (Фото: Тереса Сівак)

## Дівчина українського походження співає підчас програми у Independence Hall.

**Юлія Ступінь, убрана в українському строї співає американський національній гімн, суубота, 26 вересня ц.р. при відкритті зустріч про релігійну свободу у Independence Hall, історичне місце та історична подія. (Фото: Ulana Mazurkevich)**



## Папа: Країна, вірна принципам, що ґрунтуються на пошані гідності людини, стає сильнішою

27/09/2015

«Пам'ять про минуле всім приносить користь. Народ, який пам'ятає, не повторює помилок минулого, а навпаки, з вірою дивиться на виклики сучасного й майбутнього», – сказав Папа Франциск, зустрічаючись у суботу, 26 вересня 2015 р., з іспаномовною спільнотою США та представниками інших іммігрантських спільнот. Зустріч відбулася у пам'ятному для цієї країни місці – Парку Незалежності, який був свідком важливих подій, пов'язаних із боротьбою за незалежність та її проголошенням. У цьому контексті зустріч була присвячена темі

релігійної свободи.

Зауваживши, що «Декларація про незалежність» проголошувала, що всі люди є рівними, наділені певними невід'ємними правами, а уряди існують для того, щоб їх захищати, Святіший Отець зазначив, що ці слова надихають нас також і сьогодні, щоб змагатися за життя, згідне із гідністю кожної людини. Однак, історія вчить нас, «що також і цю істину» потрібно постійно підтверджувати й захищати, про що свідчить боротьба за скасування рабства, поширення права голосу, робітничий рух, викорінення расизму.

«Це показує, – сказав Глава Католицької Церкви, – що коли країна прагне рішуче залишатися вірною своїм основоположним принципам, які ґрунтуються на пошані до гідності людини, вона стає сильнішою та оновлюється». Саме тому слід пам'ятати про минуле, тому що «пам'ять рятує душу народу від всього того, чого від усіх тих, що намагаються опанувати її чи використати для своїх інтересів».

«На цьому місці, яке є символом духа Сполучених Штатів, хочу пригадати з вами над правом на релігійну свободу», – додав він, пояснюючи,

що воно включає право «індивідуально та спільнотно поклонятися Богові, відповідно до того, як цього вимагає наше сумління» та «зі своєї природи» воно виходять за межі місць культу.

Папа вказав на те, що «наші різні релігійні традиції», служать суспільству, насамперед, «посланням, яке звіщають», адже заохочують поклонятися Богові, Який є «джерелом життя, свободи й доброти» і «пригадують про трансцендентний вимір життя». І вистачить поглянути на історію «минулого сторіччя», аби побачити, до яких

**(Продовження на ст. 19)**

# Папа: Країна, вірна принципам, що ґрунтуються на пошані гідності людини, стає сильнішою

(продовження з попередньої сторінки)

звірств здатні системи, які відкидали Бога і обіцяли побудувати «земний рай». Релігійні традиції пригадують нам, що ми, як людські істоти, покликані визнати Особу, Яка «об'являє нам нашу ідентичність, побудовану на взаєминах».

«У світі, де різні форми сучасної тиранії намагаються скасувати релігійну свободу, або ж, як я вже казав раніше, применшити її до субкультури без права на прилюдне вираження, або ж намагаються використати релігію, як претекст для ненависті й жорстокості, обов'язком визнаю різних релігійних традицій є об'єднати свій голос, призиваючи мир, толерантність, пошану гідності та прав іншого», – наголосив Глава Католицької Церкви, пригадавши, що засновники Філадельфії натхнені саме «глибоким євангельським сенсом» гідності кожної людини, поставили собі за мету збудувати колонію, яка буде «раєм релігійної свободи й толерантності».

подяку всім тим, хто, не зважаючи на релігійну приналежність, «старастся служити Богові миру, будуючи міста, оживлені братньою любов'ю, дбаючи про потребуємого ближнього, захищаючи гідність божественного дару життя на кожному його етапі, стаючи на захист бідних і мігрантів», адже дуже часто ті, які потребуєють нашої допомоги, «не мають змоги вчинити свій голос чути».

Звертаючись до іспаномовної громади США, як і до тих, мігрантів, які прибули

до країни нещодавно, Папа закликав не знеохочуватися перед обличчям викликів. «Прошу вас не забувати, що як і ті, що вас випередили, також і ви вносите численні таланти до своєї нової країни, – додав він. – Не соромтеся своїх традицій. Не забувайте засвоєних уроків, особливо, отриманих від ваших похилих віком, що є внеском, яким можете збагатити цю американську країну. Повторюю, не соромтеся того, що є частиною вас, кров'ю вашого життя. Ви також покликані бути відповідальними

громадянами і робити плідний вклад у життя громад, в яких живе, я це вчинили ті, які вас випередили на життєвій дорозі», – пригадав Святіший Отець, вказавши, що таким внеском може бути палка віра, глибокий сенс сім'ї та всі інші цінності.

[http://uk.radiovaticana.va/news/2015/09/27/папа\\_про\\_релігійну\\_свободу/1175061](http://uk.radiovaticana.va/news/2015/09/27/папа_про_релігійну_свободу/1175061)



Папа Франциск у Independence Hall.

Фото: <https://www.youtube.com/user/vatican/videos>

Святіший Отець склав

04 жовтня 2015 р.

## Папа: Захищаймо родину, від цього залежить наше майбутнє

27/09/2015

Дбаймо про сім'ю та захищаймо її. З таким закликом Папа Франциск звернувся до учасників великого свята родин, яке відбулося в передостанній день VIII Всесвітньої зустрічі сімей, яка відбувається в місті Філадельфії в США. Беручи участь у молитовному чужанні в суботу, 26 вересня 2015 р., вислухавши свідчення з різних континентів, між якими була розповідь української мами з Івано-Франківщини, Папа Франциск відклав задалегідь приготований текст та промовляв експромтом.

Свято родин було калейдоскопом молитов, Божого слова, музики, пісень, та свідчень родин з різних континентів. Своім талантом прославляли Господа Бога та вшанували сім'ю Арета Френклін та Андреа Бочеллі, а ведучим вечора був відомий актор Марк Уолберг.

Тепло, радість та любов родин з усього світу відобразилися у зворушенні та усмішці Святішого Отця, який уважно слухав свідчення чоловіків та жінок, проваджених вірою крізь життя. Емі Уолл розповіла про зцілення

за заступництвом філадельфійської святої Кетрін Дрексель від грухоти. Про зустріч, побоювання та обітницю промовляли Каміліус та Келлі з Австралії, які у листопаді збираються побратися. Досвідом спільного життя поділилися Маріо та Роза з Аргентини, які нещодавно відсвяткували діамантове весілля (60-річчя подружжя). Лист своєї матері до нареченого зачитала Джанна Еммануела Молла, донька святої Джанни Беретти Молли, Небесної Покровительки, разом зі святим Іваном Павлом II, VIII Всесвітньої зустрічі сімей. Про радощі, труднощі, перемоги та відродження розповідали подружні пари з Нігерії, США, Йорданії та пані Леся Василів з України, яка розповіла про те, як віра допомагла їй виховати двох синів, один з яких хворіє на ДЦП.

Папа Франциск з великим зворушенням слухав свідчення пані Лесі, вдивлявся у її синів – Богдана, одягнуеного в підрясник семінариста, та Бориса у вишиванці на інвалідному візку. Потім Святіший Отець підвівся з крісла і зійшов на подіум, щоб особисто привітати цю сім'ю. З великою ніжністю він

пригорнув та поцілував щасливого Бориса, привітався з його зворушеними матір'ю та братом.

Коли прийшла черга промовляти Папі Францискові, він відклав приготовану промову та від щирого серця подякував родинам, які поділилися історіями свого життя, та людям мистецтва, зазначивши, що свідчення і краса – дві «дороги, які ведуть до Бога».

Богедобрим, прекрасним та істинним, як зауважив Святіший Отець, а сім'я є Його задумом. Суспільство ж «зростає сильним», якщо будується «на фундаменті сім'ї». Розповівши, як одного разу якийсь хлопчик запитав його про те, що Господь Бог робив перед створенням світу, Папа відповів: «Перш, ніж створити світ, Бог любив, тому що Він – це Любов». Любов «настільки велика й нестримна», яка спричинилася до створення «прекрасного» світу, який ми тепер «знищуємо».

«Всю любов, яку Бог має в Собі, всю красу, яку Бог має в Собі, всю істину, яку Бог має в Собі Самому, Він передав сім'ї», – зазначив Наступник святого Петра, пояснюючи, що сім'я дійсно є такою, коли

здатна «розпростерти обійми» та прийняти цю любов. Право і можливість прийняти рішення Всевишній залишив за нами, але навіть після зради Адама і Єви Він не відвернувся від людства та супроводжує Його, навіть віддавши нам Свого Сина.

У цьому контексті Папа вказав на «красу відкритого серця», якими були серця Марії та Йосифа, «родини, що мала серце відкрите для любові». «Бог завжди стукає до дверей серцець», – додав він, зазначаючи, що Богові подобається «стукати до дверей сімей», знаходити їх «об'єднаними», готовими виходити назустріч іншим сім'ям, творячи, таким чином, «суспільство доброти, істини та краси».

Далі Святіший Отець зауважив, що в родині також бувають труднощі, конфлікти, втома, але вона не перестає бути «фабрикою надії, воскресіння та життя», тому що є Божим задумом. «Ми стаємо на захист сім'ї, тому що від цього залежить наше майбутнє», – наголосив Святіший Отець.

<http://uk.radiovaticana.va/>

# УКРАЇНСЬКА РОДИНА РОЗЧУЛИЛА ПАПУ СВІДЧЕННЯМ СВОЄЇ ВІРИ

28 вересня 2015

Родина, яка з Івано-Франківська переїхала до США, зустрілася з Папою Римським. Це сталося під час свята родин у рамках VIII Всесвітньої зустрічі сімей у Філадельфії за участю Папи Франциска.

Леся Василів з Івано-Франківська, яка тепер проживає у США, поділилася своїми свідченнями про віру в житті родини, випробуванням якої є хвора дитина. Разом з нею був син Борис, який хворіє церебральним паралічем, та Богдан, який готується стати священником.



**Папа Франциск обіймає українського юнака Бориса під час зустрічі з родинами у Філадельфії після свідчення його матері Лесі, 26 вересня 2015 р. - AP**

Жінка розповіла, що хвороба не зупиняє її 17-річного сина Бориса від натхнення жити. Він планує створити спеціальну комп'ютерну програму для хворих дітей. Через два роки він закінчить школу, і шукає коледж, в якому зможе вивчати програмування і здійснити свою мрію.

“Дехто впевнений, що Борис є тягарем, але я так не думаю. Дивлячись, як він добре вчиться у школі і робить все інше, я дістаю натхнення”, – сказала Леся Василів.

Папа Франциск з великим зворушенням слухав свідчення пані Лесі, вдивлявся у її синів – Богдана, одягненого в підриясник семінариста, та Бориса у вишиванці на інвалідному візку. Потім Святіший Отець підвівся з крісла і зійшов на подіум, щоб особисто привітати цю сім'ю. З великою ніжністю він пригорнув та поцілував щасливого Бориса, привітався з його зворушеними матір'ю та братом. А під час проповіді Папи пані Леся з синами стояла поруч із Святішим Отцем.

[http://risu.org.ua/ua/index/all\\_news/community/religion\\_and\\_society/61231](http://risu.org.ua/ua/index/all_news/community/religion_and_society/61231)



**На великому екрані на Festival of Families: Леся Василів каже Папі Францискові, “Мій старший син Богдан хоче бути священником. Я дуже горджуся ним.”**

**Богдан Василів студіює в Українській Католицькій семінарії св. Йосифата у Вашингтоні. Він також є студентом Школи Філософії в Католицькому Університеті Америки. Богдан є випускником Manor College in Jenkintown, PA. (Фото: Тереса Сівак)**

## Зустріч з Папою Франциском

On Saturday, September 27th, 2015, Pope Francis was in attendance at the World Meeting of Families 2015 in Philadelphia. The Holy Father, as part of the festivities of the World Meeting of Families, received six families and their testimonials to the blessings of family life. One of families received were parishioners of St. Michael's Ukrainian Catholic Church, Cherry Hill, NJ. Ms. Lesya Vasylyv, mother of Seminarian Bohdan Vasylyv and Boris Vasylyv, presented her testimony to the blessings of raising a family with a disabled child to the Holy Father. Her son, Borys, has been afflicted with cerebral palsy since his infancy. Her other son, Bohdan, helped his mother and grandmother in aiding his brother Borys. Bohdan is now in his first year of pre-theology studies at St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington, DC, and wants to be a priest for the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia. All three were blessed by the Holy Father on stage, in front of the whole world on live television. Borys received a hug and personal blessing from Pope Francis as well. Lesya's testimonial to the Holy Father, as well as the blessings she and her family received, are shared by all of us Ukrainian Catholics, who know full well the challenges and joys of raising a family. We wish Lesya, Bohdan, and Borys well, and we thank them for being good ambassadors to Pope Francis and the whole world at the World Meeting of Families.



**Родина Василівих з Папою на Festival of Families**  
**Photo: <https://www.youtube.com/user/vatican>**

(Submitted by Rev. Paul Makar)

### **Леся розповідає до Папі Франциску про свою родину.**

Я така щаслива представити вам мою родину! Мене звати Леся і я маю двох синів – Богдана і Бориса. Ми родом з міста Івано-Франківська в Україні, а тепер ми живемо тут, у Сполучених Штатах. В нас немає багато, але ми на правду благословенні Божою ласкою та заступництвом Божої Матері, Діви Марії. Наша родина є дуже тісною українською сім'єю, і дуже щаслива мати двох хлопчиків у моєму житті. Я отримала надзвичайно багато ласк та радості від Бога через моїх синів, особливо Бориса, який хворіє на ДЦП (дитячий церебральний параліч), і так що я навіть не знаю звідки почати. Можу

**(Продовження на ст. 23)**

## Зустріч з Папою Франциском

(продовження з попередньої сторінки)

сказати тільки одне – Борис – це правдиве благословення для мене. В нього є здібність допомогти іншим бачити поза його хворобу, що він є щасливою дитиною, незважаючи на всі свої випробовування. Його радість, навіть у труднощах, робить нас щасливими. Дозвольте навести вам приклад. Навіть коли він отримував ін'єкції Ботоксу щоби полегшити дуже болісні приступи скорочень м'язів у його тілі, він був перекладачем для мене та медичної обслуги, і вони подивлялися його силу та радість допомогти своїй мамі та їм. Борис наполегливо старається працювати і бути незалежним, і став надхненням для нас всіх.

Одним джерелом мого надхнення і допомоги у вихованні та розумінні Бориса є моя мама, Євгенія. Мій батько помер коли мені було чотири роки і від моєї мами я навчилася бути сильною покладаючись на Господа Бога. Вона завжди брала мене з собою до церкви і саме її віра стала зразком для мене і бути активною учасницею у вірі Української Католицької Церкви.

Життя в Україні не є легким, особливо коли маєш сина з такою хворобою, і навіть коли маєш добре оплачувану роботу. Незважаючи на те все, я продовжувала покладати свою віру в Бога і молилася за ласку витримати і бути сильною. Ми з нетерпінням чекали недільної Служби Божої в церкві, і Бог благословляв нас попри економічні труднощі, і пізніше з приходом нової влади коли Україна стала незалежною.

Коли я приїхала до Америки з великими сподіваннями, мій чоловік покинув родину. Було дуже важко для нас – психологічно та фінансово. Дуже часто почуття безпорадності приходили до мене, але я завжди пам'ятала що Бог має для нас свій план. Я молилася кожної неділі в церкві, молилася і кожного дня, читала Святе Письмо (особливо Псалми), і обіцялася молитися Пречистій Діві Марії та святій Філомені і просила допомогти мені виховати Богдана та Бориса. Тоді, моя мама переїхала до Америки і вона дуже допомагає нам. Навіть не можу передати вам наскільки вона підтримує нас, і я тільки дякую Богові за неї.

Господь благословив нас в різні способи. Мій старший син Богдан закінчив університет і хоче бути священиком. Я дуже горджуся ним. Мій дорогий синок Борис вже має 17 років і я дуже – дуже люблю його. Я тішуся і щаслива бачити його не обмеженим своєю хворобою. Він дуже хоче створювати комп'ютерні програми для дітей з хворобами подібними до того, яку він має, щоби вони мали радість, а також виклик, і не дозволяли хворобі обмежувати їх. За два роки Борис закінчить школу, і він наполегливо працює щоби його прийняли в коледж навчити писати комп'ютерні програми і він міг мати незалежне життя. Це приносить мені багато надії та задоволення що Богдан та Борис зможуть здійснити свої мрії і бачити ті ласки, які Бог дає їм.

Деякі люди можуть дивитися на Бориса як тягар, але тільки не я. Дивлячись на нього як він тяжко вчиться і наполегливо працює, він надихає мене. І бачачи його як він молиться Богові і як скріплюється вірою, яку моя мама передала мені, ще більше наповняє мене неперевершеною радістю та надією. Я вже бачила скільки людей просили Бориса молитися за них, і це підносить мене. Я можу впенено сказати що я маю тільки світлу надію за майбутнє Бориса, знаючи що Святий Дух вестиме його, так як Він вів нас, цілу родину.

Святіший Отче, дуже дякую, що Ви сьогодні з нами. Просимо благословити та молитися за нас і за всіх майбутніх батьків, які дізналися якою буде їхня дитина, як світ каже, неповносправною, і щоби вони бачили тільки радість і любов перед собою.

# ПІД ЧАС ВІЗИТУ ДО США СВЯТИШИЙ ОТЕЦЬ ВИСЛОВИВ ПІДТРИМКУ УКРАЇНЦЯМ

У середу 23 вересня 2015 р., під час медитації після прийняття Пресвятої Євхаристії на Мессі канонізації святого Джуніперо Серра в Крайовому Соборі Непорочного Зачаття в Вашингтоні, ОК, помічники Святішого Отця передали Архієпископу Стефану лист. У листі, особисто підписаному Папою Франциском, Святіший Отець висловив найтепліші вітання Архієпископу та нашій місцевій українській католицькій спільноті. Він подякував за запрошення відвідати нашу Катедру Непорочного Зачаття. І хоч йому не склалося побувати в нашій Катедрі, Святіший Отець заявив про свою близькість та підтримку нас, особливо в молитві за страждаючих та травмованих війною в Україні. Папа Франциск заохотив організації та установи до єдності в щедрій підтримці й допомозі українцям. Він продовжує молитися, щоб всі політичні провідники досягли успіхів у вирішенні цього конфлікту.

Святіший Отець завершив це братерське послання уділенням свого Апостольського Благословення всім нам і просив продовжувати молитися за нього.

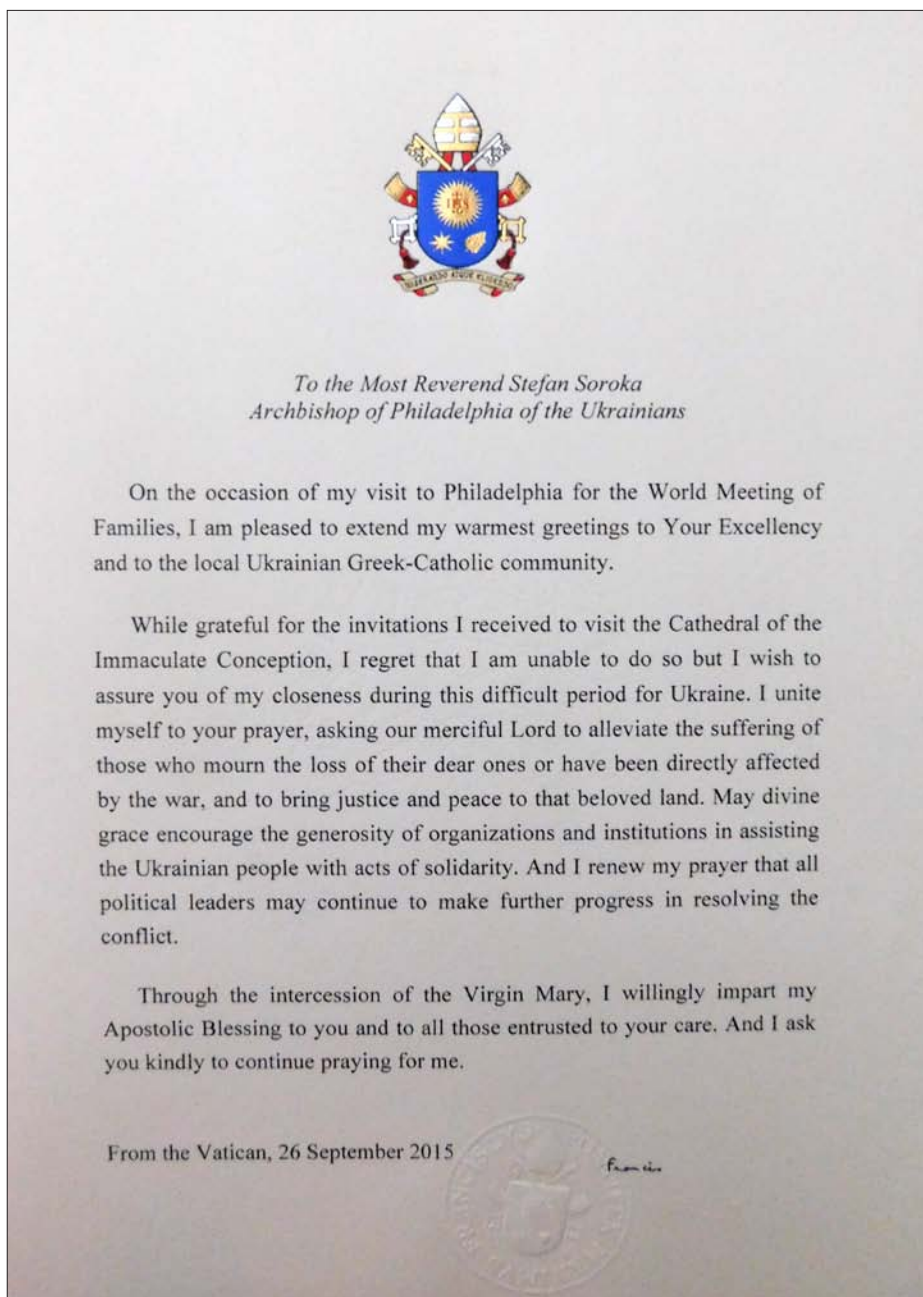
Архієпископ Стефан Сорока особисто висловив подяку Святішому Отцеві за його вітання під час відвідин недільного ранку 27 вересня 2015 р. Папою Франциском Семінарії святого Чарлза Борромео.

Оригінал власноручно підписаного Папою Франциском листа подається після цього повідомлення.



**Архієпископ Стефан Сорока говорить з Папою Франциском у Семінарії. (Photo: <https://www.youtube.com/user/vatican>)**

04 жовтня 2015 р.





## Папа: Ще ніхто не перевершив Бога у великодушності та доброті

27/09/2015

«Бог прагне, щоб усі Його діти були співучасниками у бенкеті благовісті», – наголосив Папа Франциск у проповіді під час Святої Меси з нагоди закриття Всесвітньої зустрічі Родин у Філадельфії, США, у неділю, 27 вересня 2015 року, заохотивши вірних звернути увагу на сильні мовні алегорії біблійних текстів, що були прочитані під час богослужіння. Згідно з оцінкою місцевої влади, на Бенджамін Франклін Авеню та довколишніх вулицях та площах зібралося коло 2 мільйонів вірних.

У першому читанні розповідалось про старозавітного пророка Мойсея, до якого приступив один хлопець і розповів, що якісь два чоловіки пророкують у таборі та звіщають Боже слово, роблячи це без мандату. А з євангельського читання довідуємось про те, як святий Іван розповів Ісусові, що учні заборонили одному чоловікові виганяти бісів іменем Ісуса, адже він не був з їхньої групи. І тут, за словами Папи,

**(Продовження на ст. 26)**

04 жовтня 2015 р.



**Українці коло вітара перед початком Папської Літургії на Benjamin Franklin Parkway в неділю 27 вересня ц.р. (Фото: "The Way.")**



**Папа Франциск їде на Роремобіле перед Літургією. (Фото: Тереса Сівак)**

## Папа: Ще ніхто не перевершив Бога у великодушності та доброті (продовження з попередньої сторінки)

стається несподіване: як Мойсей, так і Христос, докоряють учням за їхню недалекоглядність. «Якби ж то усі люди були Божими Пророками! Як би ж то всі були здатними творити чудеса в ім'я Ісуса Христа!» Ісус зауважує, що люди досить вороже наставлені щодо Нього, не сприймають Його відкритості до людей, які увірували в Нього, хоч і не належали до вибраного народу. Учні Спасителя діють у добрій вірі: їм важко зрозуміти свободу Бога, Який посилає дощ як на добрих, так і на злих (пор. Мт. 5, 45), Який оминає «бюрократію, чиновництво та вузьке гроно вибраних».

Далі проповідник зазначив, що Бог не залишає, щоб хтось перевищив Його у великодушності та доброті. Він засіває Свою присутність у світі, бо ж у цьому полягає любов, «не в тому, що ми полюбили Бога, а що Він полюбив нас і послав Сина Свого – примирення за наші гріхи» (1 Ів. 4, 10). Ця любов дає нам глибоку впевненість у тому, що Бог нас шукає, що Він на нас чекає! Саме це довір'я й спонукає

Христового учня до діяння та сприяння добрим ініціативам.

«Бог прагне, щоб усі Його діти були співучасниками у бенкеті благовісті. Не перешкоджайте тому, що є добрим, – каже Ісус, – навпаки, допоможіть йому розвинути. Ставити під сумнів діяння Святого Духа, робити вигляд, що воно не має нічого спільного з тими, які не належать “до нашої групи”, які не є “такими, як ми”, – це небезпечна спокуса. Вона не лише блокує навернення до віри, але закладає викривлення віри», – наголосив Глава Католицької Церкви, додавши, що віра відкриває «вікно» для діяльної присутності Святого Духа і показує нам, що подібно, «як щастя і святість, вона завжди пов'язана з незначними жестами». «Хто напоїть вас кухлем води тому, що ви Христові, – істинно кажу вам, – той не втратить своєї нагороди» (Мк. 9, 41).

Це дрібні жести, які кожен із нас вчиться вдома, в сім'ї, це жести, які вчиняють кожен

(Продовження на ст. 27)



**Парафіяни від нашої Церкви з Perth Amboy, NJ, котрі взяли участь під час Папської Літургії були на телебаченні.  
(Фото: Іван Турик)**



**Єпископ Давид Мотюк з Канади, єпископ-помічник Іван Бура з Філадельфії і Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока під час процесії на початок Папської Літургії, (Фото: Debbie Marco from Reading, PA parish)**

## Папа: Ще ніхто не перевершив Бога у великодушності та доброті

(продовження з попередньої сторінки)



**Папа Франциск освячує хліб і вино під час Папської Літургії на Benjamin Franklin Parkway. (Фото:Таня Білий)**

наш день відмінним від попереднього: це жести ніжності, любові, співчуття... Такі, як тепла страва на вечерю, приготований на світанку сніданок, благословення перед сном, теплі обійми після важкого робочого дня та багато інших.

«Любов проявляється у маленьких жестах, у дбанні про найменші деталі щоденного життя, завдяки яким ми відчуваємося вдома. Віра зростає тоді, коли

**04 жовтня 2015 р.**

нею живуть та формують її в любові. Тому наші сім'ї, наші домівки є справжніми домашніми Церквами: тими місцями, де віра стає життям, а життя – вірою», – наголосив Вселенський Архиєрей, пригадуючи, що Спаситель запрошує нас не перешкоджати і не забороняти тих маленьких чудесних жестів, а навпаки, Він хоче, щоб ми їх заохочували, розвивали, щоб ними с у п р о в о д ж у в а л и наше щоденне життя

і заохочували усіх інших людей до таких маленьких знаків любові, як знаків Божого життя і Його діяльної присутності в нашому світі.

Далі Святіший Отець зазначив, що така поведінка, до якої усі ми запрошені, спонукає нас запитати у себе самих: «Що ми робимо, щоб так жити в наших сім'ях, в наших суспільствах? Який світ хочемо залишити нашим дітям?». На переконання

Вселенського Архиєрея, наш спільний дім більше вже не може толерувати «безплідні поділи»; невідкладний виклик захищати наш спільний дім включає також старання «об'єднати весь людський рід в пошуку стійкого та цілісного розвитку».

Папа пригадав також слова з Євангелії від святого Луки: «Коли ви, злими будши, умієте

**(Продовження на ст. 28)  
ШАХ**

## Папа: Ще ніхто не перевершив Бога у великодушності та доброті

(продовження з попередньої сторінки)

давати дітям вашим дари добрі, оскільки більш Отець небесний дасть Святого Духа тим, що у нього просять» (Лк. 11, 13). На його думку, у цьому твердженні вкладає велика істина, адже якщо говорити про доброту та чистість серця, то ми, люди, насправді, «не маємо чим хвалитися». Але Ісус знає, що у тому, що стосується дітей, «ми здатні на безмежну великодушність», тому й Він підбадьорює нас: якщо ми маємо віру, то Отець дасть нам Свого Духа.

«Кожна людина, яка у цьому світі бажає закласти сім'ю, яка навчає дітей радіти кожним жестом, спрямованим на перемогу над злом, сім'ю, яка показує, що Святий Дух є живим і діяльним, знайде нашу вдячність і нашу пошану, незалежно від того, до якого народу, регіону чи релігії вона належить. Нехай Господь подасть нам дар бути пророками, вістунами Його Євангелія, Євангелія родини, родинної любові, подасть нам, як Своїм учням, благодать бути гідними цієї чистоти серця, яка не соромиться



**Папа Франциск кадить під час Папської Літургії на Benjamin Franklin Parkway. (Фото:Таня Білій)**

Євангелія», – побажав <http://uk.radiovaticana.va/>  
Папа Франциск.



**Deacon Paul Spotts and Family. (Photo: Spotts Facebook page)**

## Папа: Ще ніхто не перевершив Бога у великодушності та доброті



Faithful receive Communion at Papal Mass on the Parkway. In the background you can see television reporters broadcasting from the media risers. (Photo: Tanya Bilyj)



Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока проходить повз Папиу Франциска при закінченні Папської Літургії. (Фото: Таня Білий)

### Дублін – місце проведення IX Всесвітньої зустрічі сімей

27/09/2015

Наступна, вже дев'ята з черги Всесвітня зустріч сімей відбудеться 2018 року в столиці Ірландії місті Дубліні. Про це рішення Святішого Отця повідомив Президент Папської Ради в справах сім'ї архієпископ Вінченцо Палья, промовляючи наприкінці Святої Меси з нагоди закриття восьмої зустрічі, яку у неділю, 27 вересня 2015 р., очолив Папа Франциск.

<http://uk.radiovaticana.va>



Parishioners from Trenton, NJ at the Papal Mass on the Parkway. (Photo sent in by Rev. Taras Lonchyna)

**Фото і відео про візиту Папи Франциска будуть  
доступні на сайтах починаючи з 5-ого жовтня ц.р.**



**Митрополит Стефан причащається під час Папської Літургії на  
Benjamin Franklin Parkway. (Фото: Тереса Сівак)**

**Editorial and Business Office:**

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrcap.org](mailto:theway@ukrcap.org)

**THE WAY ШЛЯХ**

*Established 1939*

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

**THE WAY Staff**

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. D. George Worschak, Assistant Editor



**Rev. Worschak & Teresa Siwak**

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.